Tiruvāvaṭuturai, Gomuktīśvara, label

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSTiruvavatuturai10141

Repository: Tiruvāvaṭuturai (tfa-tiruvavatuturai-epigraphy)

File path: DHARMA_INSTiruvavatuturai10141.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-18 14:25 (53e5dee), last modified 2026-09-29 11:10 (f06f6c9)

Summary

Label inscription to the sculpture, which is immediately to the left of the inscription and represents a man worshipping a *liṅga*.

Edition

〈1〉 **svasti śrī**

tiru-naṟai〈2〉yūr-nāṭṭu ciṟṟāṭi-y-u〈3〉ṭaiyāṉ tāmaṉ A〈4〉malaṉ ↝

na**maś śi**vāya

Translation

〈1〉 Prosperity! Fortune!

〈1–4〉 〈This[1] is〉 Tāmaṉ Amalaṉ, lord of Ciṟṟāṭi in Tirunaṟaiyūrnāṭu.

〈4〉 Homage to Śiva.[2]

Commentary

The labelled portrait is portrait 8 in Kaimal 1999 (p. 128 and fig. 9).

Bibliography

Reported in ARIE 1924–25 (ARIE/1924-1925/B/1925/141).

This edition by Emmanuel Francis (2024), based on photos (EFEO, 2006; E. Francis, 2024) and autopsy (2024).

ASI transcript and estampage, if any, yet to be consulted.

Secondary

ARIE 1924–25. *Annual report on South-Indian epigraphy for the year ending 31st March 1925*. Edited by G. Venkoba Rao. Calcutta: Government Press, 1926. Page 28, appendix B/1925, item 141.

Kaimal, Padma. 1999. “The problem of portraiture in South India, circa 870-970 A.D.” *Artibus Asiae* 59, pp. 59–133.

[1] That is, the man worshipping a *liṅga* represented in the sculpture, which is immediately to the left of the inscription.

[2] *Pace* ARIE 1924–25, followed by Kaimal 1999, this appears not to be an alias of Tāmaṉ Amalaṉ, but a concluding blessing.